



**KUNSILL
TAL-UNJONI EWROPEA**

**Brussell, 10 ta' Marzu 2011
(OR. en)**

7591/11

**Fajl Interistituzzjonali:
2010/0245 (NLE)**

**EEE 9
SOC 229
MI 139**

PROPOSTA

minn:	Segretarju Ġenerali tal-Kummissjoni Ewropea, iffirmit mis-Sur Jordi AYET PUIGARNAU, Direttur
data:	8 ta' Marzu 2011
Sugġett:	Proposta emendata għal DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL ta' 8.3.2011 dwar il-pożizzjoni li għandha tittiehed mill-Unjoni Ewropea fil-Kumitat Kongunt taż-ŻEE dwar emenda għall-Anness VI (Sigurtà Soċjali) u l- Protokoll 37 mal-Ftehim taż-ŻEE

Id-delegazzjonijiet isibu meħmuża proposta mill-Kummissjoni mibgħuta ma' ittra ta' tifsir
mingħand is-Sur Jordi AYET PUIGARNAU, Direttur, lis-Sur Pierre de BOISSIEU, Segretarju
Ġenerali tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea.

Mehmuż: SEC(2011) 261 finali



IL-KUMMISSJONI EWROPEA

Brussel 8.3.2011
SEG(2011) 261 finali

2010/0245 (NLE)

Proposta emendata għal

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

ta' 8.3.2011

**dwar il-pożizzjoni li għandha tittiehed mill-Unjoni Ewropea fil-Komitat Kongunt taż-
ŻEE
dwar emenda għall-Anness VI (Sigurtà Soċjali) u l-Protokoll 37 mal-Ftehim taż-ŻEE**

MEMORANDUM TA' SPJEGAZZJONI

1. Sabiex jiġi żgurat ir-rekwiżit taċ-ċertezza legali u l-omoġenità tas-Suq Intern, il-Kumitat Kongunt taż-ŻEE għandu jintegra l-leġislazzjoni kollha rilevanti tal-UE fil-Ftehim taż-ŻEE mill-aktar fis possibbli wara l-adozzjoni tiegħu.
2. Għal dak il-ghan, il-Kummissjoni ttrasmettiet lill-Kunsill fid-9 ta' Settembru 2010 il-proposta tal-Kummissjoni għal Deċiżjoni tal-Kunsill¹ li tistabbilixxi l-ppozizzjoni tal-UE dwar abbozz ta' Deċiżjoni tal-Kumitat Kongunt taż-ŻEE bil-ghan li jiġi emendat l-Anness VI (sigurtà soċjali) tal-Ftehim taż-ŻEE billi jżidu mal-acquis tal-UE f'dan il-qasam. Dan jikkonċerna r-Regolament 883/2004/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-29 ta' April 2004, ir-Regolament 988/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Settembru 2009 u r-Regolament 987/2009/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Settembru 2009 dwar il-kordinazzjoni tas-sistemi tas-sigurtà soċjali. Addizzjonalment, l-abbozz tad-Deċiżjoni fih dispożizzjonijiet biex jinkludi numru ta' deċiżjonijiet u rakkomandazzjonijiet tal-Kummissjoni Amministrattiva. L-abbozz tad-deċiżjoni fih ukoll dispożizzjonijiet biex jemenda l-Protokoll 37 biex fil-lista tiegħu tal-Kumitati jinkludi lill-Kummissjoni Amministrattiva għall-kordinazzjoni tas-sistemi tas-sigurtà soċjali (ir-Regolament (KE) Nru 883/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill).
3. L-abbozz oriġinalment trasmess ta' proposta tal-Kummissjoni għal Deċiżjoni tal-Kunsill kien ibbażat fuq l-Artikoli 218(9), 48 u 352 TFUE. Jehtieg li din il-bażi legali tiġi emendata. It-Trattat ta' Lisbona estenda l-kompetenza mfissra fl-Artikolu 48 TFUE, li tagħti s-setgħa lill-Unjoni li tikkoordina s-sistema ta' sigurtà soċjali tal-Istati Membri, għal fuq il-haddiema migranti li jaħdmu għal rashom. Għalhekk, wara d-dhul fis-seħh tat-Trattat ta' Lisbona, mhux mehtieg li wiehed jistrieħ fuq l-Artikolu 352 TFUE bħala bażi legali sabiex dan il-grupp ta' persuni jiġi kopert. Il-bażi legali għandha għalhekk tkun limitata esklussivament għall-Artikolu 218(9) TFUE li jkopri l-proċedura li għandha tiġi segwita u l-Artikolu 48 TFUE li issa tkopri l-elementi sostanzjali kollha tal-acquis rilevanti. Dan gie kkonfermat bil-kazistika tal-Qorti Ewropea tal-Ġustizzja.
4. L-abbozz emendat ta' proposta tal-Kummissjoni għal Deċiżjoni tal-Kunsill dar il-posizzjoni li għandha tittiehed mill-Unjoni Ewropea fil-Kumitat Kongunt taż-ŻEE dwar emenda għall-Anness VI (Sigurtà Soċjali) u l-Protokoll 37 għall-Ftehim taż-ŻEE, fl-anness, jieħu post l-abbozz ta' proposta tal-Kummissjoni għa Deċiżjoni tal-Kunsill trasmessa fid-9 ta' Settembru 2010.
5. L-Artikolu 1(3) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2894/94 dwar l-arrangamenti għall-implimentazzjoni tal-Ftehim taż-ŻEE jipprevedi li l-Kunsill jistabbilixxi l-pożizzjoni li għandha tiġi adottata fisem l-Unjoni għal Deċiżjonijiet bħal dawn fuq proposta mill-Kummissjoni.
6. Il-Kummissjoni tissottometti l-abbozz ta' Deċiżjoni tal-Kumitat Kongunt taż-ŻEE għall-adozzjoni mill-Kunsill bħala l-pożizzjoni tal-Unjoni. Il-Kummissjoni tittama li tkun fil-qagħda li tippreżenta l-pożizzjoni tal-Unjoni fil-Kumitat Kongunt taż-ŻEE kemm jista' ikun malajr.

¹ SEC(2010)1013finali

Proposta emendata għal

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

ta' 8.3.2011

dwar il-pożizzjoni li għandha tittiehed mill-Unjoni Ewropea fil-Kumitat Kongunt taż-ŻEE

dwar emenda għall-Anness VI (Sigurtà Soċjali) u l-Protokoll 37 mal-Ftehim taż-ŻEE

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikoli 218(9), u 48-tiegħu,

Wara li kkunsidra r-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2894/94 tat-28 ta' Novembru 1994 dwar arrangamenti għall-implimentazzjoni tal-Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea², u b'mod partikolari l-Artikolu 1(3) tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni,

Billi:

- (1) L-Anness VI għall-Ftehim taż-ŻEE fih dispożizzjonijiet speċifiċi u arrangamenti dwar is-sigurtà soċjali u l-Protokoll 37 fih lista ta' Kumitati li fihom jipparteċipaw l-Istati taż-ŻEE.
- (2) Huwa xieraq li jkun inkluż ir-Regolament 883/2004/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-29 ta' April 2004, ir-Regolament 988/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Settembru 2009 u r-Regolament 987/2009/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Settembru 2009 dwar il-kordinazzjoni tas-sistemi tas-sigurtà soċjali fil-ftehim. Addizzjonalment, huwa xieraq li jkunu inklużi numru ta' deċiżjonijiet u rakkomandazzjonijiet tal-Kummissjoni Amministrattiva. Barra minn hekk, il-Protokoll 37 għandu jkun emendat biex fil-lista tiegħu ta' Kumitati jinkludi l-Kummissjoni Amministrattiva għall-kordinazzjoni tas-sistemi tas-sigurtà soċjali (ir-Regolament (KE) Nru 883/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill).
- (3) Huwa għalhekk meħtieġ li jkunu emendati l-Anness VI u l-Protokoll 37,

² ĠU L 305, 30.11.1994, p. 6.

ADOTTA DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu uniku

Il-pożizzjoni li għandha tittiehed mill-Unjoni Ewropea fil-Komitat Kongunt taż-ŻEE dwar l-emenda mistennija għall-Anness VI - Sigurtà Soċjali kif ukoll il-Protokoll 37 mal-Ftehim taż-ŻEE huwa stipulat fl-anness ma' din id-deċiżjoni.

Magħmula fi Brussel, 8.3.2011

Għall-Kunsill

Il-President

ANNEX

Abbozz ta'

DEĊIŻJONI TAL-KUMITAT KONGUNT TAŻ-ŻEE

Nru

ta'

li temenda l-Anness VI (Sigurtà Soċjali) u l-Protokoll 37 mal-Ftehim taż-ŻEE

IL-KUMITAT KONGUNT taż-ŻEE,

Wara li kkunsidra l-Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea, kif emendat bil-Protokoll li jaġġusta l-Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea, minn hawn 'il quddiem imsejjah 'il-Ftehim', u b'mod partikolari l-Artikoli 98 u 101 tiegħu,

Billi:

- (1) L-Anness VI tal-Ftehim kien emendat b'Deċiżjoni tal-Kumitat Kongunt taż-ŻEE Nru.../... ta'³
- (2) Il-Protokoll 37 tal-Ftehim kien emendat bid-Deċiżjoni tal-Kumitat Kongunt taż-ŻEE Nru .../... ta'⁴
- (3) Ir-Regolament (KE) Nru 883/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-29 ta' April 2004 dwar il-kordinazzjoni tas-sistemi tas-sigurtà soċjali⁵, kif korrett mill-ĠU L 200, 7.6.2004, p.1 u mill-ĠU L 204, 4.8.2007, p. 30, għandu jiddaħħal fil-Ftehim.
- (4) Regolament (KE) Nru 988/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Settembru 2009 li jemenda r-Regolament (KE) Nru 883/2004 dwar il-kordinazzjoni tas-sistemi tas-sigurtà soċjali, u li jiddetermina l-kontenut tal-Annessi tiegħu⁶ għandu jiddaħħal fil-Ftehim.
- (5) Ir-Regolament (KE) Nru 987/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Settembru 2009 li jistabbilixxi l-proċedura għall-implimentazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 883/2004 dwar il-kordinazzjoni tas-sistemi tas-sigurtà soċjali⁷ għandu jiddaħħal fil-Ftehim.
- (6) Id-Deċiżjoni Nru A1 tat-12 ta' Ġunju 2009 dwar l-istabbiliment ta' proċedura ta' djalogu u konċiljazzjoni dwar il-validità ta' dokumenti, id-determinazzjoni tal-leġiżlazzjoni applikabbli

³ ĠU L ...

⁴ ĠU L ...

⁵ ĠU L 166, 30.4.2004, p. 1.

⁶ ĠU L 284, 30.10.2009, p. 43

⁷ ĠU L 284, 30.10.2009, p. 1

u l-provvista ta' benefiċċji skont ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 883/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill⁸ għandha tiddaħhal fil-Ftehim.

- (7) Id-Deċiżjoni Nru A2 tat-12 ta' Ġunju 2009 dwar l-interpretazzjoni tal-Artikolu 12 tar-Regolament (KE) Nru 883/2004 dwar il-leġiżlazzjoni applikabbli għal haddiema stazzjonati u haddiema li jahdmu għal rashom li qed jahdmu temporanjament barra l-Istat kompetenti⁹ għandha tiddaħhal fil-Ftehim.
- (8) Id-Deċiżjoni Nru E1 tat-12 ta' Ġunju 2009 dwar l-arrangamenti prattiċi għall-perjodu tranzitorju tal-iskambju ta' dejta permezz ta' mezzi elettronici msemija fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 987/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill¹⁰ għandha tiddaħhal fil-Ftehim.
- (9) Id-Deċiżjoni Nru F1 tat-12 ta' Ġunju 2009 dwar l-interpretazzjoni tal-Artikolu 68 tar-Regolament (KE) Nru 883/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar ir-regoli ta' prijorità f'każ ta' koinċidenza tal-benefiċċji tal-familja¹¹ għandha tiddaħhal fil-Ftehim.
- (10) Id-Deċiżjoni Nru H1 tat-12 ta' Ġunju 2009 dwar il-qafas għat-tranzizzjoni mir-Regolamenti tal-Kunsill (KEE) Nru 1408/71 u (KEE) Nru 574/72 għar-Regolamenti (KE) Nru 883/2004 u (KE) Nru 987/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill u l-applikazzjoni ta' Deċiżjonijiet u Rakkomandazzjonijiet tal-Kummissjoni Amministrattiva għall-kordinazzjoni tas-sistemi tas-sigurtà soċjali¹² għandhom jiddaħhlu fil-Ftehim.
- (11) Id-Deċiżjoni Nru H2 tat-12 ta' Ġunju 2009 dwar il-metodi ta' hidma u l-kompożizzjoni tal-Kummissjoni Teknika għall-ipproċessar tad-dejta tal-Kummissjoni Amministrattiva għall-Kordinazzjoni tas-sistemi tas-sigurtà soċjali¹³ għandha tiddaħhal fil-Ftehim.
- (12) Id-Deċiżjoni Nru P1 tat-12 ta' Ġunju 2009 dwar l-interpretazzjoni tal-Artikoli 50(4), 58 u 87(5) tar-Regolament (KE) Nru 883/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill għall-ghoti tal-benefiċċji tal-invalidità, tal-età u tas-superstiti¹⁴ għandha tiddaħhal fil-Ftehim.
- (13) Id-Deċiżjoni Nru S1 tat-12 ta' Ġunju 2009 dwar il-Karta tal-Assigurazzjoni tas-Saħħa tal-Unjoni Ewropea¹⁵ għandha tiddaħhal fil-Ftehim.
- (14) Id-Deċiżjoni Nru S2 tat-12 ta' Ġunju 2009 dwar l-ispeċifikazzjonijiet tal-Karta tal-Assigurazzjoni tas-Saħħa tal-Unjoni Ewropea¹⁶ għandha tiddaħhal fil-Ftehim.
- (15) Id-Deċiżjoni Nru S3 tat-12 ta' Ġunju 2009 li tiddefinixxi l-benefiċċji koperti mill-Artikoli 19(1) u 27(1) tar-Regolament (KE) Nru 883/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-

⁸ ĠU C 106, 24.4.2010, p. 1.

⁹ ĠU C 106, 24.4.2010, p. 5.

¹⁰ ĠU C 106, 24.4.2010, p. 9.

¹¹ ĠU C 106, 24.4.2010, p. 11.

¹² ĠU C 106, 24.4.2010, p. 13.

¹³ ĠU C 106, 24.4.2010, p. 17.

¹⁴ ĠU C 106, 24.4.2010, p. 21.

¹⁵ ĠU C 106, 24.4.2010, p. 23.

¹⁶ ĠU C 106, 24.4.2010, p. 26.

Kunsill u l-Artikolu 25(A)(3) tar-Regolament (KE) Nru 987/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill¹⁷ għandha tiddaħhal fil-Ftehim.

- (16) Id-Deċiżjoni Nru U1 tat-12 ta' Ġunju 2009 rigward l-Artikolu 54(3) tar-Regolament (KE) Nru 987/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar iż-żidiet fil-benefiċċji tal-qgħad għal membri dipendenti tal-familja¹⁸ għandha tiddaħhal fil-Ftehim.
- (17) Id-Deċiżjoni Nru U2 tat-12 ta' Ġunju 2009 dwar l-ambitu tal-Artikolu 65(2) tar-Regolament (KE) Nru 883/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar id-dritt għall-benefiċċji tal-qgħad ta' persuni qiegħda għal kollox għajr haddiema transkonfinali li kienu residenti fit-territorju ta' Stat Membru li mhuwiex l-Istat Membru kompetenti matul l-aħħar perjodu ta' impjieġ tagħhom jew ta' xogħol għal rashom¹⁹ għandha tiddaħhal fil-Ftehim.
- (18) Id-Deċiżjoni Nru U3 tat-12 ta' Ġunju 2009 rigward l-ambitu tal-kunċett ta' qgħad parzjali u li japplika għal persuni qiegħda msemija fl-Artikolu 65(1) tar-Regolament (KE) Nru 883/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill²⁰ għandha tiddaħhal fil-Ftehim.
- (19) Ir-Rakkomandazzjoni Nru P1 tat-12 ta' Ġunju 2009 li tikkonċerna s-sentenza Gottardo, li skontha l-vantaġġi li jgawdu ċ-ċittadini nnifishom ta' Stat partikolari skont konvenzjoni bilaterali dwar is-sigurtà soċjali ma' pajjiż mhux membru jridu jingħataw ukoll lill-haddiema li huma ċittadini ta' Stati Membri oħra²¹ għandha tiddaħhal fil-Ftehim.
- (20) Ir-Rakkomandazzjoni Nru U1 tat-12 ta' Ġunju 2009 dwar il-leġiżlazzjoni applikabbli għall-persuni qiegħda involuti f'attività professjonali jew kummerċjali part-time fi Stat Membru iehor li mhuwiex l-Istat ta' residenza²² għandha tiddaħhal fil-Ftehim.
- (21) Ir-Rakkomandazzjoni Nru U2 tat-12 ta' Ġunju 2009 dwar l-applikazzjoni tal-Artikolu 64(1)(a) tar-Regolament (KE) Nru 883/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill għal persuni qiegħda li jakkumpanjaw is-sieheb/sieħba tagħhom li qed jiehdu sehem f'attività professjonali jew kummerċjali fi Stat Membru iehor għajr l-Istat kompetenti²³ għandha tiddaħhal fil-Ftehim.
- (22) Biex il-ftehim jiffunzjona sew, il-Protokoll 37 mal-Ftehim għandu jkun emendat biex jinkludi l-Kummissjoni Amministrattiva għall-kordinazzjoni tas-sistemi tas-sigurtà soċjali mwaqqfa bir-Regolament (KE) Nru 883/2004 u l-Anness VI għandu jkun emendat sabiex jispeċifika l-proċeduri għall-assoċjazzjoni ma' din il-Kummissjoni u l-korpi marbuta magħha.
- (23) Ir-Regolament (KE) Nru 883/2004 jhassar ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1408/71²⁴, li hu inkorporat fil-Ftehim u li konsegwentement għandu jithassar skont il-Ftehim.

¹⁷ ĠU C 106, 24.4.2010, p. 40.

¹⁸ ĠU C 106, 24.4.2010, p. 42.

¹⁹ ĠU C 106, 24.4.2010, p. 43.

²⁰ ĠU C 106, 24.4.2010, p. 45.

²¹ ĠU C 106, 24.4.2010, p. 47.

²² ĠU C 106, 24.4.2010, p. 49.

²³ ĠU C 106, 24.4.2010, p. 51.

²⁴ ĠU L 149, 5.7.1971, p. 2.

- (24) Ir-Regolament (KE) Nru 987/2009 iħassar, b'effett mil-1 ta' Mejju 2010, ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 574/72²⁵, li huwa inkorporat fil-Ftehim u li konsegwentement għandu jithassar skont dan il-Ftehim.
- (25) L-atti kollha taht l-intestaturi “Atti li l-Partijiet Kontraenti għandhom jagħtu każ tajjeb tagħhom” u “Atti li tagħhom il-partijiet kontraenti għandhom jiehdu nota” ma għadhomx jintużaw u konsegwentement għandhom jithassru skont il-Ftehim,

IDDEĊIEDA KIF ĠEJ:

Artikolu 1

L-Anness VI mal-Ftehim għandu jiġi emendat kif speċifikat fl-Anness għal din id-Deciżjoni.

Artikolu 2

It-test tal-punt 5 (Kummissjoni Amministrattiva dwar is-Sigurtà Soċjali tal-Haddiema Migranti) tal-Protokoll 37 (li fih il-lista pprovdut għaliha fl-Artikolu 101) mal-Ftehim għandu jkun mibdul b'dan li ġej:

“Kummissjoni Amministrattiva għall-kordinazzjoni tas-sistemi tas-sigurtà soċjali (ir-Regolament (KE) Nru 883/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill. ”

Artikolu 3

It-testi tar-Regolamenti (KE) Nru 883/2004, kif korretti bil-ĠU L 200, 7.6.2004, p.1 u l-ĠU L 204, 4.8.2007, p.30, 987/2009 u 988/2009, id-Deciżjonijiet Nri A1, A2, E1, F1, H1, H2, P1, S1, S2, S3, U1, U2 u U3, u r-Rakkomandazzjonijiet Nru P1, U1 u U2 fil-lingwa Islandiża u f'dik Norveġiża, li għandhom ikunu ppubblikati fis-Suppliment taż-ŻEE ta' Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, għandhom ikunu awtentiċi.

Artikolu 4

Din id-Deciżjoni għandha tidhol fis-seħh fil-jum ta' wara l-aħħar notifika lill-Kumitat Kongunt taż-ŻEE taht l-Artikolu 103(1) tal-Ftehim*.

Artikolu 5

Din id-Deciżjoni għandha tiġi ppubblikata fis-Sezzjoni taż-ŻEE, u fis-Suppliment taż-ŻEE, ta' Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Magħmul fi Brussell, .

*Għall-Kumitat Kongunt ŻEE
Il-President*

²⁵ ĠU L 74, 27.3.1972, p. 1.

* [Mhuma indikati l-ebda rekwiziti kostituzzjonali][Huma indikati rekwiziti kostituzzjonali.]

Is-Segretarji
Għall-Kumitat Kongunt taż-ŻEE

ANNESS

mad-Deċiżjoni tal-Komitat Kongunt taż-ŻEE Nru [...]

It-test tal-Anness VI tal-Ftehim għandu jinbidel b'dan li ġej:

‘INTRODUZZJONI

Meta l-atti msemmin f'dan l-Anness ikun fihom referenzi għall-proċeduri li huma speċifiċi għall-ordni legali tal-Komunità, bħal

- preamboli;
- id-destinatarji tal-atti Komunitarji;
- referenzi għat-territorji jew lingwi tal-KE;
- referenzi għad-drittijiet u l-obbligi tal-Istati Membri tal-KE, l-entitajiet pubbliċi tagħhom, imprizi jew individwi relatati ma' xulxin; kif ukoll
- referenzi għal proċeduri ta' notifika u ta' informazzjoni;

Il-Protokoll 1 dwar l-adattamenti orizzontali għandu jgħodd, sakemm ma jkunx provdut mod ieħor f'dan l-Anness.

ADATTAMENTI SETTORJALI

- I. Għall-għanijiet ta' dan l-Anness u minkejja d-dispożizzjonijiet tal-Protokoll 1, il-kliem ‘Stat(i) Membru(i)’ fl-atti msemminja għandhom jinftiehem li jinkludu, flimkien mat-tifsira tagħhom fl-atti tal-KE rilevanti, lill-Islanda, il-Liechtenstein u n-Norveġja.
- II. Fl-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet tal-atti msemminja f'dan l-Anness, għall-għanijiet tal-Ftehim preżenti, id-drittijiet u l-obbligi mogħtija lill-Kummissjoni Amministrattiva tal-Komunitajiet Ewropej dwar is-sigurtà soċjali li tiffirma parti mill-Kummissjoni tal-KE u d-drittijiet u d-dmirijiet mogħtija lill-Bord tal-Awditjar u l-Kummissjoni Teknika, li t-tnejn li huma jiffurmaw parti mill-Kummissjoni Amministrattiva msemminja, għall-ipproċessar tad-dejta, għandhom jittiehdu, skont id-dispożizzjoniet tal-Parti VII tal-Ftehim, mill-Komitat Kongunt taż-ŻEE.

I. KORDINAZZJONI ĠENERALI TAS-SIGURTÀ SOĠJALI

ATTI MSEMMIJA

1. **32004 R 0883:** Ir-Regolament (KE) Nru 883/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-29 ta' April 2004 dwar il-kordinazzjoni tas-sistemi tas-sigurtà soċjali (ĠU L 166, 30.4.2004, p. 1), kif korrett bil-ĠU L 200, 7.6.2004, p.1 u l-ĠU L 204, 4.8.2007, p. 30, kif emendat:

- **32009 R 0988:** Ir-Regolament (KE) Nru 988/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Settembru 2009 (ĠU L 284, 30.10.2009, p. 43).

Id-dispożizzjonijiet tar-Regolament għandhom, għall-finijiet ta' dan il-Ftehim, jinqraw bl-adattamenti li ġejjin:

- (a) Is-subparagrafu li ġej għandu jiġi miżjud mal-Artikolu 87(10):

"Fir-rigward tal-Liechtenstein, id-dispożizzjonijiet tat-tieni sentenza tal-Artikolu 65(2) u (3) għandhom japplikaw mill-inqas mill-1 ta' Mejju 2012.";

- (b) Dan li ġej għandu jiġi miżjud mal-Anness I(I):

"L-ISLANDA

Għoti bil-quddiem ta' pagamenti ta' manteniment skont l-Att dwar is-Sigurtà Soċjali Nru 100/2007.

IL-LIECHTENSTEIN

Għoti bil-quddiem ta' pagamenti ta' manteniment skont il-Liġi dwar l-għoti bil-quddiem ta' pagamenti ta' manteniment tal-21 ta' Ġunju 1989 kif emendata.

IN-NORVEĠJA.

Għoti bil-quddiem ta' manteniment tat-tfal skont l-Att dwar l-għoti bil-quddiem ta' manteniment tat-tfal tas-17 ta' Frar 1989 Nru 2.";

- (c) Dan li ġej għandu jiġi miżjud mal-Anness I(II):

"L-ISLANDA

Għotjiet ta' somma f'darba maħsuba biex ipattu għall-kosti ta' adozzjoni internazzjonali skont l-Att dwar l-Għotjiet għall-Adozzjoni Nru 152/2006.

IN-NORVEĠJA

Għotjiet ta' somma f'darba mogħtija mat-twelid tat-tarbija skont l-Att Nazzjonali dwar l-Assigurazzjoni.

Għotjiet ta' somma f'darba mogħtija mal-adozzjoni skont l-Att Nazzjonali dwar l-Assigurazzjoni.";

- (d) Dan li ġej għandu jiżdied mal-Anness II:

"L-ISLANDA – ID-DANIMARKA

L-Artikolu 7 tal-Konvenzjoni Nordika dwar is-sigurtà soċjali tat-18 ta' Awwissu 2003 (li jikkonċerna l-kopertura ta' spejjeż tal-ivvjaġġar żejda

f'każ ta' mard waqt żjara f'pajjiż Nordiku ieħor li jżidu l-ispejjeż tal-vjaġġ lura lejn il-pajjiż ta' residenza).

L-ISLANDA – IL-FINLANDJA

L-Artikolu 7 tal-Konvenzjoni Nordika dwar is-sigurtà soċjali tat-18 ta' Awwissu 2003 (li jikkonċerna l-kopertura ta' spejjeż tal-ivvjaġġar żejda f'każ ta' mard waqt żjara f'pajjiż Nordiku ieħor li jżidu l-ispejjeż tal-vjaġġ lura lejn il-pajjiż ta' residenza).

L-ISLANDA – L-ISVEZJA

L-Artikolu 7 tal-Konvenzjoni Nordika dwar is-sigurtà soċjali tat-18 ta' Awwissu 2003 (li jikkonċerna l-kopertura ta' spejjeż tal-ivvjaġġar żejda f'każ ta' mard waqt żjara f'pajjiż Nordiku ieħor li jżidu l-ispejjeż tal-vjaġġ lura lejn il-pajjiż ta' residenza).

L-ISLANDA – IN-NORVEĠJA

L-Artikolu 7 tal-Konvenzjoni Nordika dwar is-sigurtà soċjali tat-18 ta' Awwissu 2003 (li jikkonċerna l-kopertura ta' spejjeż tal-ivvjaġġar żejda f'każ ta' mard waqt żjara f'pajjiż Nordiku ieħor li jżidu l-ispejjeż tal-vjaġġ lura lejn il-pajjiż ta' residenza).

IN-NORVEĠJA – ID-DANIMARKA

L-Artikolu 7 tal-Konvenzjoni Nordika dwar is-sigurtà soċjali tat-18 ta' Awwissu 2003 (li jikkonċerna l-kopertura ta' spejjeż tal-ivvjaġġar żejda f'każ ta' mard waqt żjara f'pajjiż Nordiku ieħor li jżidu l-ispejjeż tal-vjaġġ lura lejn il-pajjiż ta' residenza).

IN-NORVEĠJA – IL-FINLANDJA

L-Artikolu 7 tal-Konvenzjoni Nordika dwar is-sigurtà soċjali tat-18 ta' Awwissu 2003 (li jikkonċerna l-kopertura ta' spejjeż tal-ivvjaġġar żejda f'każ ta' mard waqt żjara f'pajjiż Nordiku ieħor li jżidu l-ispejjeż tal-vjaġġ lura lejn il-pajjiż ta' residenza).

IN-NORVEĠJA – L-ISVEZJA

L-Artikolu 7 tal-Konvenzjoni Nordika dwar is-sigurtà soċjali tat-18 ta' Awwissu 2003 (li jikkonċerna l-kopertura ta' spejjeż tal-ivvjaġġar żejda f'każ ta' mard waqt żjara f'pajjiż Nordiku ieħor li jżidu l-ispejjeż tal-vjaġġ lura lejn il-pajjiż ta' residenza).”;

- (e) Dan li ġej għandu jiżdied mal-Anness III:

"L-ISLANDA

IN-NORVEĠJA

- (f) Dan li ġej għandu jiżdied mal-Anness IV:

"L-ISLANDA

IL-LIECHTENSTEIN

- (g) Dan li ġej għandu jiżdied mal-Anness VIII, Parti 1:

"L-ISLANDA

L-applikazzjonijiet kollha mill-iskema bażika tal-anzjanità u l-iskema tal-impjegati tal-Istat b'benefiċċju definit.

IL-LIECHTENSTEIN

L-applikazzjonijiet kollha għall-pensjonijiet għall-anzjanità, assigurazzjoni għas-superstiti u tal-invalidità mill-iskema tal-pensjoni statutorja kif ukoll għall-pensjonijiet għall-anzjanità, għas-superstiti u tal-invalidità mill-iskema okkupazzjonali sa fejn ir-regolamenti tal-fondi tal-pensjoni rispettivi ma jkunx fihom diżpożizzjonijiet li jikkonċernaw tnaqqis.

IN-NORVEĠJA.

L-applikazzjonijiet kollha għall-pensjoni tal-anzjanità, ħlief pensjonijiet imsemmija fl-Anness IX.”;

- (h) Dan li ġej għandu jiżdied mal-Anness VIII, Parti 2:

"L-ISLANDA

Skema ta' pensjoni tax-xogħol għall-anzjanità.

IL-LIECHTENSTEIN

Pensjonijiet għall-anzjanità, għas-superstiti u għall-invalidità mill-iskema okkupazzjonali.”;

- (i) Dan li ġej għandu jiżdied mal-Anness IX(I):

"L-ISLANDA

Pensjoni għat-tfal skont l-Att dwar is-Sigurtà Soċjali Nru 100/2007 u pensjoni għat-tfal skont l-Att dwar Assigurazzjoni Għall-Pensjoni Mandatorja u dwar l-Attivitajiet tal-Fondi għall-Pensjoni Nru 129/1997.”;

- (j) Dan li ġej għandu jiġi miżjud mal-Anness IX(II):

"L-ISLANDA

Pensjoni tal-invalidità bħla pensjoni bażika, suppliment tal-pensjoni u suppliment tal-pensjoni relatata mal-età skont l-Att dwar is-Sigurtà Soċjali

Nru 100/2007.

Pensjoni għall-invalidità skont l-Att dwar Assigurazzjoni Għall-Pensjoni Mandatorja u dwar l-Attivitajiet tal-Fondi għall-Pensjoni Nru 129/1997

IN-NORVEĠJA.

Il-pensjoni Norveġiża għad-diżabilità, anke meta din tkun mibdula f'pensjoni għall-anzjanità hekk kif tintlaħaq l-età tal-pensjoni, u l-pensjonijiet kollha (pensjonijiet għas-superstiti u għall-anzjanità) bbażati fuq il-qliġ mill-pensjoni ta' persuna mejta.”;

(k) Dan li ġej għandu jżied mal-Anness X:

"IL-LIECHTENSTEIN

- (a) Għajjnuna għal persuni neqsin mid-dawl (Liġi dwar l-ghoti ta' għajjnuna għal persuni neqsin mid-dawl tas-17 ta' Diċembru 1970 kif emendata);
- (b) Għajjnuna tal-maternità (Liġi dwar l-ghoti ta' għajjnuna tal-maternità tal-25 ta' Novembru 1981 kif emendata);
- (c) Benefiċċji supplimentari għall-assigurazzjoni għall-anzjanità, għas-superstiti u għall-invalidità (Liġi dwar benefiċċji supplimentari għall-assigurazzjoni għall-anzjanità, għas-superstiti u għall-invalidità tal-10 ta' Diċembru 1965 kif emendata).

IN-NORVEĠJA

- (a) Pensjoni supplimentari minima garantita lil persuni li jitwielldu diżabbli jew isiru diżabbli f'età żgħira skont l-Att tal-Assigurazzjoni Nazzjonali;
- (b) Benefiċċji speċjali skont l-Att tad-29 ta' April 2005 Nru 21 dwar l-għajjnuna supplimentari lil persuni għal perjodi qosra ta' residenza fin-Norveġja.”;

(l) Dan li ġej għandu jżied mal-Anness XI:

"L-ISLANDA

- 1. (a) Minkejja d-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 6, persuni li ma kinux impjegati bi qliġ f'wiehed jew aktar mill-Istati Membri jew l-Istati tal-EFTA huma intitolati għal pensjoni soċjali Islandiża fil-każ biss li kienu, jew kienu qabel, residenti permanenti fl-Islanda minn tal-anqas għal tliet snin, suġġetti għal-limiti tal-età preskritti mill-leġislazzjoni Islandiża.
- (b) Id-dispożizzjonijiet imsemmija hawn fuq ma japplikawx għad-dritt għal pensjoni soċjali Islandiża għall-membri tal-familja ta' persuni li huma jew kienu impjegati bi qliġ fl-Islanda, jew għall-istudenti jew il-membri tal-familji tagħhom.

2. Fejn wiehed jintemmlu l-impjieg jew l-impjieg għal rasu fl-Islanda u l-kontingenza tinqala' matul impjieg jew impjieg għal rasu fi Stat ieħor li għalih japplika dan ir-Regolament u fejn il-pensjoni ta' diżabilità tas-sigurtà soċjali u l-iskemi ta' pensjoni supplimentari (Fondi ta' pensjoni) fl-Islanda ma jibqgħux jinkludu l-perjodu ta' bejn il-kontingenza u l-età pensjonabbli (perjodi futuri), perjodi ta' assigurazzjoni skont il-leġislazzjoni ta' Stat ieħor li għaliha japplika dan ir-Regolament għandhom jittieħdu inkonsiderazzjoni għall-htieġa tal-perjodi futuri bħallikieku dawn kienu perjodi ta' assigurazzjoni fl-Islanda.

IL-LIECHTENSTEIN

1. Assigurazzjoni obligatorja skont l-iskema ta' assigurazzjoni tal-Liechtenstein kontra l-mard għal benefiċċji in natura ("Krankenpflegeversicherung") u eżenzjonijiet possibbli:
 - (a) Id-dispożizzjonijiet legali tal-Liechtenstein li jirregolaw assigurazzjoni obligatorja kontra l-mard għandhom japplikaw għall-persuni li ġejjin li mhumix residenti fil-Liechtenstein:
 - (i) persuni soġġetti għad-dispożizzjonijiet legali tal-Liechtenstein skont it-Titolu II tar-Regolament;
 - (ii) persuni li għalihom il-Liechtenstein għandu jhallas l-ispejjeż tal-benefiċċji skont l-Artikoli 24, 25, 26 tar-Regolament;
 - (iii) persuni li jirċievu l-benefiċċji tal-Liechtenstein għall-qgħad;
 - (iv) membri tal-familja ta' persuni msemmija f'(i) u (iii) jew ta' persuna impjegata jew li taħdem għal rasha li tirrisjedi fil-Liechtenstein li hija assigurata skont l-iskema ta' assigurazzjoni tal-Liechtenstein kontra l-mard;
 - (v) membri tal-familja ta' persuni msemmija f'(ii) jew ta' pensjonant residenti fil-Liechtenstein li hu assigurat skont l-iskema ta' assigurazzjoni tal-Liechtenstein kontra l-mard.

Minhabba li membri tal-familja huma meqjusin bħala daww il-persuni li huma definiti bħala membri tal-familja skont il-leġislazzjoni tal-Istat ta' residenza.

- (b) Persuni li saret referenza għalihom f'(a) jistgħu, fuq talba, jiġu eżentati minn assigurazzjoni obligatorja għal benefiċċji in natura jekk u sakemm huma residenti fl-Awstrija u jistgħu jagħtu prova li huma eliġibbli għal kopertura minn assigurazzjoni kontra l-mard statutarja jew ekwivalenti fil-każ ta' mard. L-eżenzjoni ma tistax tkun revokata hlief fil-każ ta' bidla tal-impjegatur.

Din it-talba

- (aa) għandha tiġi ppreżentata fi żmien tliet xhur mid-data li fiha jidhol fis-seħh l-obbligu li tittiehed assigurazzjoni fil-

Liechtenstein; fejn, f'kazijiet gustifikati, it-talba tigi pprezentata wara din id-data ta' gheluq, l-eżenzjoni għandha tidhol fis-seħh sa mill-bidu tal-obbligu tal-assigurazzjoni. Persuni li diġà qed ikunu assigurati fl-Awstrija meta jidhol fis-seħh ir-Regolament fiż-ŻEE huma kkunsidrati eżenti mill-assigurazzjoni obbligatorja tal-Liechtenstein għal benefiċċji in natura;

(bb) għandha tapplika għall-membri kollha tal-familja li jkollhom ir-residenza tagħhom fl-istess Stat.

2. Persuni li qegħdin jaħdmu fil-Liechtenstein, izda li ma għandhomx ir-residenza tagħhom hemmhekk u li għandhom kopertura tal-assigurazzjoni statutarja fl-Istat ta' residenza tagħhom skont il-punt 1(b), kif ukoll il-membri tal-familja tagħhom, għandhom jibbenefikaw mid-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 19 tar-Regolament matul is-soġġorn fil-Liechtenstein.
3. Għall-ghanijiet li jigu applikati l-Artikoli 18, 19, 20, 27 tar-Regolament fil-Liechtenstein, l-assiguratur kompetenti għandu jhallas l-ispejjeż kollha ffatturati.
4. Meta persuna soġġetta għad-dispożizzjonijiet legali tal-Liechtenstein skont it-Titolu II tar-Regolament tkun, fl-applikazzjoni ta' 1(b), soġġetta, għall-ghanijiet ta' assigurazzjoni kontra l-mard, għad-dispożizzjonijiet legali ta' Stat ieħor kopert b'dan il-Ftehim, l-ispejjeż ta' dawn il-benefiċċji in natura għal inċidenti mhux fuq il-post tax-xogħol għandhom jinqasmu b'mod ugwali bejn l-assiguratur tal-Liechtenstein kontra inċidenti fuq il-post tax-xogħol u inċidenti mhux fuq il-post tax-xogħol u mard industrijali u l-istituzzjoni tal-assigurazzjoni kontra l-mard kompetenti jekk jeżisti intitolament għall-benefiċċji in natura miż-żewġ korpi. L-assiguratur tal-Liechtenstein kontra inċidenti fuq il-post tax-xogħol u inċidenti mhux fuq il-post tax-xogħol u mard industrijali għandu jissodisfa l-ispejjeż kollha fil-każ ta' inċidenti fuq il-post tax-xogħol, inċidenti lejn il-post tax-xogħol jew mard industrijali, saħansitra meta jkun hemm intitolament għall-benefiċċji minn korp tal-assigurazzjoni kontra l-mard fil-pajjiż ta' residenza.

IN-NORVEĠJA

1. Id-dispożizzjonijiet tranżitorji tal-leġislazzjoni Norveġiża dwar tnaqqis tal-perjodu tal-assigurazzjoni li huma meħtieġa għall-pensjoni shiħa supplimentari għall-persuni li twieldu qabel l-1937 għandhom ikunu applikabbli għal persuni li huma koperti bir-Regolament sakemm dawn kienu residenti fin-Norveġja, jew involuti f'attività li trendi bħala impjegati jew li jaħdmu għal rashom fin-Norveġja, għal dak l-ammont ta' snin kif meħtieġ wara li jkun għalqu s-sittax-il sena u qabel l-1 ta' Jannar 1967. Dan ir-rekwizit huwa ta' sena għal kull sena li persuna tkun twieldet qabel l-1937.

2. Persuna assicurata bl-Att Nazzjonali dwar l-Assigurazzjoni li tipprovdi għajnuna għal min hu avvanzat fl-età u għandu bżonn l-għajnuna u hu assigurat, għal min għandu xi diżabilità jew persuni li huma morda għandhom, skont il-kondizzjonijiet stabbiliti, jinghatawllhom punti għall-pensjoni għal dawn il-perjodi. Similarmet, u minghajr hsara għall-Artikolu 44 tar-Regolament (KE) Nru 987/2009, persuna li tiehu hsieb ta' tfal zgħar għandhom jinghatawllha punti għall-pensjoni meta toqgħod fi Stat ieħor li japplika għalih dan ir-Regolament, sakemm il-persuna kkonċernata qiegħdha fuq il-liv tal-ġenituri skont il-ligi tax-xogħol Norveġiza.
3. (a) Minkejja d-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 6, persuni li ma kinux impjegati bi qligħ f'wiehed jew aktar mill-Istati Membri tal-KE jew tal-EFTA huma intitolati għal pensjoni soċjali Norveġiza fil-każ biss li kienu, jew kienu qabel, residenti permanenti fin-Norveġja minn tal-anqas għal tliet snin, sugġetti għal-limiti tal-età preskritti mil-leġislazzjoni Norveġiza.
- (b) Id-dispożizzjonijiet imsemmija hawn fuq ma japplikawx għad-dritt għal pensjoni soċjali Norveġiza għall-membri tal-familja ta' persuni li huma jew kienu impjegati bi qligħ fin-Norveġja, jew għall-istudenti jew il-membri tal-familji tagħhom.

MODALITAJIET GĦALL-PARTEĊIPAZZJONI TAL-ISTATI TAL-EFTA FIL-KUMMISSJONI AMMINISTRATTIVA GĦALL-KORDINAZZJONI TAS-SISTEMI TAS-SIGURTÀ SOĊJALI U L-KUMMISSJONI TEKNIKA GĦALL-IPPROĊESSAR TAD-DEJTA U FIL-BORD TAL-AWDITJAR, IT-TNEJN LI HUMA KONNESSI MAL-KUMMISSJONI AMMINISTRATTIVA, SKONT L-ARTIKOLU 101 TAL-FTEHIM:

L-Islanda, il-Liechtenstein u n-Norveġja jistgħu jibagħtu rappreżentant kull wiehed, preżenti f'kapacità konsultattiva (osservatur), għall-laqgħat tal-Kummissjoni Amministrattiva għall-kordinazzjoni tas-sistemi tas-sigurtà soċjali, li tiffurma parti mill-Kummissjoni tal-Komunitajiet Ewropej, u għall-laqgħat tal-Kummissjoni Teknika għall-ipproċessar tad-dejta u tal-Bord tal-Awditjar, it-tnejn marbuta mal-Kummissjoni Amministrattiva.

2. **32009 R 0987:** Ir-Regolament (KE) Nru 987/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Settembru 2009 li jistabbilixxi l-proċedura għall-implimentazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 883/2004 dwar il-kordinazzjoni tal-iskemi ta' sigurtà soċjali (ĠU L 284, 30.10.2009, p. 1).

Id-dispożizzjonijiet tar-Regolament għandhom, għall-finijiet ta' dan il-Ftehim, jinqraw bl-adattamenti li ġejjin:

- (a) Dan li ġej għandu jiġi miżjud mal-Anness 1:

“L-ISLANDA – ID-DANIMARKA

L-Artikolu 15 tal-Konvenzjoni Nordika dwar is-Sigurtà Soċjali tat-18 ta' Awwissu 2003: Il-Ftehim dwar ir-rinunzja reċiproka għar-rifużjonijiet

skont l-Artikoli 36, 63 u 70 tar-Regolament (KEE) Nru 1408/71 (spejjeż tal-benefiċċji in natura fir-rigward ta' mard u maternità, inċidenti fuq il-post tax-xogħol u l-mard ikkawżat mix-xogħol, u benefiċċji tal-qgħad) u l-Artikolu 105 tar-Regolament (KEE) Nru 574/72 (spejjeż tal-kontrolli amministrattivi u l-eżamijiet mediċi).

L-ISLANDA - IL-LUSSEMBURGU

Arranġament tat-30 ta' Novembru 2001 dwar ir-rimbors ta' spejjeż fil-qasam tas-sigurtà soċjali.

L-ISLANDA – IL-FINLANDJA

L-Artikolu 15 tal-Konvenzjoni Nordika dwar is-Sigurtà Soċjali tat-18 ta' Awwissu 2003: Il-Ftehim dwar ir-rinunzja reċiproka għar-rifużjonijiet skont l-Artikoli 36, 63 u 70 tar-Regolament (KEE) Nru 1408/71 (spejjeż tal-benefiċċji in natura fir-rigward ta' mard u maternità, inċidenti fuq il-post tax-xogħol u l-mard ikkawżat mix-xogħol, u benefiċċji tal-qgħad) u l-Artikolu 105 tar-Regolament (KEE) Nru 574/72 (spejjeż tal-kontrolli amministrattivi u l-eżamijiet mediċi).

L-ISLANDA – L-ISVEZJA

L-Artikolu 15 tal-Konvenzjoni Nordika dwar is-Sigurtà Soċjali tat-18 ta' Awwissu 2003: Il-Ftehim dwar ir-rinunzja reċiproka għar-rifużjonijiet skont l-Artikoli 36, 63 u 70 tar-Regolament (KEE) Nru 1408/71 (spejjeż tal-benefiċċji in natura fir-rigward ta' mard u maternità, inċidenti fuq il-post tax-xogħol u l-mard ikkawżat mix-xogħol, u benefiċċji tal-qgħad) u l-Artikolu 105 tar-Regolament (KEE) Nru 574/72 (spejjeż tal-kontrolli amministrattivi u l-eżamijiet mediċi).

L-ISLANDA – IN-NORVEĠJA

L-Artikolu 15 tal-Konvenzjoni Nordika dwar is-Sigurtà Soċjali tat-18 ta' Awwissu 2003: Il-Ftehim dwar ir-rinunzja reċiproka għar-rifużjonijiet skont l-Artikoli 36, 63 u 70 tar-Regolament (KEE) Nru 1408/71 (spejjeż tal-benefiċċji in natura fir-rigward ta' mard u maternità, inċidenti fuq il-post tax-xogħol u l-mard ikkawżat mix-xogħol, u benefiċċji tal-qgħad) u l-Artikolu 105 tar-Regolament (KEE) Nru 574/72 (spejjeż tal-kontrolli amministrattivi u l-eżamijiet mediċi).

IN-NORVEĠJA – ID-DANIMARKA

L-Artikolu 15 tal-Konvenzjoni Nordika dwar is-Sigurtà Soċjali tat-18 ta' Awwissu 2003: Il-Ftehim dwar ir-rinunzja reċiproka għar-rifużjonijiet skont l-Artikoli 36, 63 u 70 tar-Regolament (KEE) Nru 1408/71 (spejjeż tal-benefiċċji in natura fir-rigward ta' mard u maternità, inċidenti fuq il-post tax-xogħol u l-mard ikkawżat mix-xogħol, u benefiċċji tal-qgħad) u l-Artikolu 105 tar-Regolament (KEE) Nru 574/72 (spejjeż tal-kontrolli amministrattivi u l-eżamijiet mediċi).

IN-NORVEĠJA – IL-LUSSEMBURGU

L-Artikoli 2 sa 4 tal-Ftehim tad-19 ta' Marzu 1998 dwar ir-rifużjoni tal-ispejjeż fil-qasam tas-sigurtà soċjali.

IN-NORVEĠJA – IL-PAJJIŻI L-BAXXI

Ftehim tat-23 ta' Jannar 2007 dwar ir-rifużjoni tal-ispejjeż għal benefiċċji in natura previsti fir-Regolamenti (KEE) Nri 1408/71 u 574/72.

IN-NORVEĠJA – IL-PORTUGALL

L-arrangament tal-24 ta' Novembru 2000 skont l-Artikoli 36(3) u 63(3) tar-Regolament (KEE) Nru 1408/71 u l-Artikolu 105(2) tar-Regolament (KEE) Nru 574/72 dwar ir-rinunzja reċiproka tar-rifużjoni ta' spejjeż ta' benefiċċji in natura għal mard, maternità, inċidenti fuq il-post tax-xogħol u mard marbut max-xogħol u tal-ispejjeż inkorsi għal kontrolli amministrattivi u eżamijiet mediċi previsti skont dawn ir-Regolamenti.

IN-NORVEĠJA – IL-FINLANDJA

L-Artikolu 15 tal-Konvenzjoni Nordika dwar is-Sigurtà Soċjali tat-18 ta' Awwissu 2003: Il-Ftehim dwar ir-rinunzja reċiproka għar-rifużjonijiet skont l-Artikoli 36, 63 u 70 tar-Regolament (KEE) Nru 1408/71 (spejjeż tal-benefiċċji in natura fir-rigward ta' mard u maternità, inċidenti fuq il-post tax-xogħol u l-mard ikkawżat mix-xogħol, u benefiċċji tal-qgħad) u l-Artikolu 105 tar-Regolament (KEE) Nru 574/72 (spejjeż tal-kontrolli amministrattivi u l-eżamijiet mediċi).

IN-NORVEĠJA – L-ISVEZJA

L-Artikolu 15 tal-Konvenzjoni Nordika dwar is-Sigurtà Soċjali tat-18 ta' Awwissu 2003: Il-Ftehim dwar ir-rinunzja reċiproka għar-rifużjonijiet skont l-Artikoli 36, 63 u 70 tar-Regolament (KEE) Nru 1408/71 (spejjeż tal-benefiċċji in natura fir-rigward ta' mard u maternità, inċidenti fuq il-post tax-xogħol u l-mard ikkawżat mix-xogħol, u benefiċċji tal-qgħad) u l-Artikolu 105 tar-Regolament (KEE) Nru 574/72 (spejjeż tal-kontrolli amministrattivi u l-eżamijiet mediċi).

IN-NORVEĠJA – IR-RENJU UNIT

L-Iskambju ta' Ittri tal-20 ta' Marzu 1997 u tat-3 ta' April 1997 dwar l-Artikoli 36(3) u 63 (3) tar-Regolament (rimbors u r-rinunzja ta' rimbors tal-ispejjeż ta' benefiċċji in natura), u l-Artikolu 105 tar-Regolament ta' implimentazzjoni (rinunzja tal-ispejjeż ta' kontrolli amministrattivi u eżaminazzjonijiet mediċi).”;

- (b) Dan li ġej għandu jiġi miżjud mal-Anness 3:

“IN-NORVEĠJA”;

(c) Dan li ġej għandu jiġi miżjud mal-Anness 5:

"IL-LIECHTENSTEIN

IN-NORVEĠJA”.

ATTI LI L-PARTIJET KONTRAENTI GĦANDHOM IQISU BIR-REQQA

- 3.1 **32010 D 0424(01):** Id-Deciżjoni Nru A1 tat-12 ta' Ġunju 2009 dwar l-istabbiliment ta' proċedura ta' djalogu u konċiljazzjoni dwar il-validità ta' dokumenti, id-determinazzjoni tal-leġiżlazzjoni applikabbli u l-provvista ta' benefiċċji skont ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 883/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (ĠU C 106, 24.4.2010, p. 1).
- 3.2 **32010 D 0424(02):** Id-Deciżjoni Nru A2 tat-12 ta' Ġunju 2009 dwar l-interpretazzjoni tal-Artikolu 12 tar-Regolament (KE) Nru 883/2004 dwar il-leġiżlazzjoni applikabbli għal haddiema stazzjonati u haddiema li jaħdmu għal rashom li jaħdmu temporanjament barra l-Istat kompetenti (ĠU C 106, 24.4.2010, p. 5).
- 4.1 **32010 D 0424(03):** Id-Deciżjoni Nru E1 tat-12 ta' Ġunju 2009 dwar l-arrangamenti prattiċi għall-perjodu tranżitorju tal-iskambju ta' dejta permezz ta' mezzi elettronici msemmija fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 987/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (ĠU C 106, 24.4.2010, p. 9).
- 5.1 **32010 D 0424(04):** Id-Deciżjoni Nru F1 tat-12 ta' Ġunju 2009 dwar l-interpretazzjoni tal-Artikolu 68 tar-Regolament (KE) Nru 883/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar ir-regoli ta' prijorità f'każ ta' koinċidenza mal-benefiċċji tal-familja (ĠU C 106, 24.4.2010, p. 11).
- 6.1 **32010 D 0424(05):** Id-Deciżjoni Nru H1 tat-12 ta' Ġunju 2009 dwar il-qafas għat-tranżizzjoni mir-Regolamenti tal-Kunsill (KEE) Nru 1408/71 u (KEE) Nru 574/72 għar-Regolamenti (KE) Nru 883/2004 u (KE) Nru 987/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill u l-applikazzjoni ta' Deciżjonijiet u Rakkomandazzjonijiet tal-Kummissjoni Amministrattiva għall-kordinazzjoni tas-sistemi tas-sigurtà soċjali (ĠU C 106, 24.4.2010, p. 13).
- 6.2 **32010 D 0424(06):** Id-Deciżjoni Nru H2 tat-12 ta' Ġunju 2009 dwar il-metodi ta' hidma u l-kompożizzjoni tal-Kummissjoni Teknika għall-Ipproċessar tad-dejta tal-Kummissjoni Amministrattiva għall-kordinazzjoni ta' sistemi ta' sigurtà soċjali (ĠU C 106, 24.4.2010, p. 17).
- 7.1 **32010 D 0424(07):** Id-Deciżjoni Nru P1 tat-12 ta' Ġunju 2009 dwar l-interpretazzjoni tal-Artikoli 50(4), 58 u 87(5) tar-Regolament (KE) Nru 883/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill għall-ghoti tal-benefiċċji tal-Invalidità, tal-Età u tas-Superstiti (ĠU C 106, 24.4.2010, p. 21).
- 8.1 **32010 D 0424(08):** Id-Deciżjoni Nru S1 tat-12 ta' Ġunju 2009 dwar il-Karta tal-Assigurazzjoni tas-Sahha tal-Unjoni Ewropea (ĠU C 106, 24.4.2010, p. 23).

- 8.2 **32010 D 0424(09):** Id-Deciżjoni Nru S2 tat-12 ta' Ġunju 2009 dwar il-Karta tal-Assigurazzjoni tas-Saħħa tal-Unjoni Ewropea (ĠU C 106, 24.4.2010, p. 26).

Id-dispożizzjonijiet tad-Deciżjoni għandhom, għall-finijiet ta' dan il-Ftehim, jinqraw bl-adattament li ġej:

Minkejja il-punt 3.3.2 tal-Anness għad-Deciżjoni, l-Istati tal-EFTA għandhom xorta waħda l-possibbiltà li jdaħħlu l-istilel Ewropej fuq il-Karti tal-Assigurazzjoni tas-Saħħa tal-Unjoni Ewropea mahruġa minnhom.

- 8.3 **32010 D 0424(10):** Id-Deciżjoni Nru S3 tat-12 ta' Ġunju 2009 li tiddefinixxi l-benefiċċji koperti mill-Artikoli 19(1) u 27(1) tar-Regolament (KE) Nru 883/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill u l-Artikolu 25(A)(3) tar-Regolament (KE) Nru 987/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (ĠU C 106, 24.4.2010, p. 40).
- 9.1 **32010 D 0424(11):** Id-Deciżjoni Nru U1 tat-12 ta' Ġunju 2009 rigward l-Artikolu 54(3) tar-Regolament (KE) Nru 987/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar iż-żidiet fil-benefiċċji tal-qgħad għal membri dipendenti tal-familja (ĠU C 106, 24.4.2010, p. 42).
- 9.2 **32010 D 0424(12):** Id-Deciżjoni Nru U2 tat-12 ta' Ġunju 2009 dwar l-ambitu tal-Artikolu 65(2) tar-Regolament (KE) Nru 883/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar id-dritt għall-benefiċċji tal-qgħad ta' persuni qiegħda għal kollox minbarra haddiema transkonfinali li kienu residenti fit-territorju ta' Stat Membru li mhuwiex l-Istat Membru kompetenti matul l-aħħar perjodu tal-impjeg tagħhom jew tax-xogħol għal rashom (ĠU C 106, 24.4.2010, p. 43).
- 9.3 **32010 D 0424(13):** Id-Deciżjoni Nru U3 tat-12 ta' Ġunju 2009 rigward l-ambitu tal-kunċett tal-'qgħad parzjali' li japplika għal persuni qiegħda msemija fl-Artikolu 65(1) tar-Regolament (KE) Nru 883/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (ĠU C 106, 24.4.2010, p. 45).

ATTI LI L-PARTIJET KONTRAENTI GĦANDHOM JIEHDU NOTA TAGĦHOM

- 10.1 **32010 H 0424(01):** Ir-Rakkomandazzjoni Nru P1 tat-12 ta' Ġunju 2009 li tikkonċerna s-sentenza Gottardo, li skontha l-vantaġġi li jgawdu ċ-ċittadini nnifishom ta' Stat partikolari skont konvenzjoni bilaterali dwar is-sigurtà soċjali ma' pajjiż mhux membru jridu jingħataw ukoll lill-haddiema li huma ċittadini ta' Stati Membri oħra (ĠU C 106, 24.4.2010, p. 47).
- 11.1 **32010 H 0424(02):** Ir-Rakkomandazzjoni Nru U1 tat-12 ta' Ġunju 2009 dwar il-legiżlazzjoni applikabbli għall-persuni qiegħda involuti f'attività professjonali jew kummerċjali part-time fi Stat Membru ieħor li mhuwiex l-Istat ta' residenza (ĠU C 106, 24.4.2010, p. 49).
- 11.2 **32010 H 0424(03):** Ir-Rakkomandazzjoni Nru U2 tat-12 ta' Ġunju 2009 dwar l-applikazzjoni tal-Artikolu 64(1)(a) tar-Regolament (KE) Nru 883/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill għal persuni qiegħda li jakkumpanjaw is-sieheb/sieħba tagħhom li qed jiehdu sehem f'attività professjonali jew kummerċjali fi Stat Membru ieħor għajr l-Istat kompetenti (ĠU C 106, 24.4.2010, p. 51).

II. IS-SALVAGWARDJA TAD-DRITTIJET TAL-PENSJONI SUPPLIMENTARI

ATTI MSEMMIJA

12. **398 L 0049:** Id-Direttiva tal-Kunsill 98/49/KE tad-29 ta' Ġunju 1998 dwar is-salvagwardjar tad-drittijiet ta' pensjoni supplimentari ta' persuni impjegati u li jaħdmu għal rashom li jiċċaqilqu fi hdan il-Komunità (ĠU L 209, tal-25.7.1998, p. 46).'